

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
19 November 2013
Russian
Original: English

Шестьдесят восьмая сессия

Пункт 125 повестки дня

Реформа Организации Объединенных**Наций: меры и предложения****Письмо Верховного комиссара по правам человека
от 14 ноября 2013 года на имя Председателя Генеральной
Ассамблеи**

От имени Генерального секретаря и во исполнение резолюции [68/2](#) Генеральной Ассамблеи о продлении межправительственного процесса Ассамблеи, направленного на укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека, я с удовлетворением настоящим представляю Вам запрошенную всеобъемлющую и подробную смету расходов для поддержки продолжающихся обсуждений в рамках межправительственного процесса.

Этот справочный документ подготовлен при содействии всех соответствующих подразделений Секретариата, в частности Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, и в консультации с Канцелярией Контролера Департамента по вопросам управления. В нем рассматриваются обсуждаемые многочисленные разные предложения, включая возможные новые расходы, а также возможную экономию средств, и многие из них взаимосвязаны и являются взаимоусиливающими. Независимо от конечного сочетания, результаты межправительственного процесса будут, несомненно, иметь далеко идущие последствия, как с точки зрения будущей эффективности системы договорных органов, так и с точки зрения расходов.

Буду признателен за распространение настоящего справочного документа среди всех государств-членов в соответствии с установленным в резолюции конечным сроком 15 ноября 2013 года для того, чтобы они могли пользоваться им по мере продолжения межправительственного процесса.

Моя Канцелярия будет рада продолжать оказывать поддержку этому процессу и представлять любую дополнительную информацию или разъяснения, которые могут потребоваться.

(Подпись) Нави Пиллэй
Верховный комиссар по правам человека



**Справочный документ в поддержку
межправительственного процесса Генеральной
Ассамблеи по повышению эффективности
функционирования системы договорных органов
по правам человека**

Резюме

В своей резолюции [68/2](#) Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить до 15 ноября 2013 года всеобъемлющую и подробную смету расходов в качестве основания для поддержки межправительственного процесса, используя при этом доклад сокоординаторов, но не ограничиваясь им ([A/67/995](#)). Настоящий справочный документ подготовлен в ответ на эту просьбу.

I. Введение

1. В своей резолюции [68/2](#) от 20 сентября 2013 года Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить до 15 ноября 2013 года всеобъемлющую и подробную смету расходов в качестве основания для поддержки межправительственного процесса Ассамблеи по повышению эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека, используя при этом доклад сокоординаторов, но не ограничиваясь им ([A/67/995](#)). Настоящий справочный документ подготовлен в ответ на эту просьбу.

2. Открытый межправительственный процесс был начат 23 февраля 2012 года в соответствии с резолюцией [66/254](#) Генеральной Ассамблеи под эгидой Председателя Ассамблеи, который назначил постоянных представителей Исландии и Индонезии при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке сокоординаторами. В соответствии с резолюцией [66/295](#) их мандат был продлен 17 сентября 2012 года. В резолюции [68/2](#) Ассамблея продлила межправительственный процесс до первой половины февраля 2014 года с целью завершения работы над итоговым документом процесса.

3. Меры по повышению эффективности договорных органов были предложены в докладе Генерального секретаря, представленном в соответствии с резолюциями [65/200](#) и [65/204](#) Генеральной Ассамблеи ([A/66/344](#)). Верховный комиссар по правам человека представила свой доклад об укреплении системы договорных органов Организации Объединенных Наций в июне 2012 года ([A/66/860](#)) после завершения предусматривающего широкое участие, транспарентного и всеохватывающего процесса консультаций на основе предусмотренного в резолюции [48/141](#) Генеральной Ассамблеи мандата осуществлять рационализацию, адаптацию, укрепление и оптимизацию механизмов Организации Объединенных Наций в области прав человека в целях повышения их действенности и эффективности.

4. В ходе межправительственного процесса по укреплению договорных органов был предложен ряд мер по укреплению системы договорных органов. Дополнительные расходы обусловлены следующими мерами: выделение дополнительного времени для заседаний и оказание соответствующих услуг Комитету по правам инвалидов, Комитету против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Комитету по ликвидации расовой дискриминации, Комитету по экономическим, социальным и культурным правам, Комитету по правам ребенка, Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин и Комитету по правам человека, усиление потенциала Подкомитета по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, выполнение работы в формате двух групп, Интернет-вещание, проведение видеоконференций и укрепление потенциала для повышения способности государств-участников выполнять свои обязательства по представлению отчетности. Был также предложен ряд мер по экономии средств, включая ограничение количества страниц в докладах государств-участников, ограничение количества страниц в ежегодных докладах договорных органов, сокращение количества языков, на которых выпускается документация, представление кратких отчетов лишь на одном языке и поездки экспертов.

II. Система договорных органов

5. Договорные органы являются хранителями правовых норм, установленных основными международными договорами по правам человека. Функции, определяемые в договоре и, когда это уместно, в его факультативных протоколах, выполняют следующие комитеты экспертов:

а) Комитет по ликвидации расовой дискриминации (КЛРД), созданный в соответствии с Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации;

б) Комитет по правам человека (КПЧ), который создан в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах и на который возложены функции в соответствии с Пактом и двумя факультативными протоколами к нему;

с) Комитет по экономическим, социальным и культурным правам (КЭСКП), которому Экономический и Социальный Совет поручил следить за осуществлением Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и на который возложены функции в соответствии с факультативным протоколом к нему;

д) Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ), который создан в соответствии с Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и на который возложены функции в соответствии с Конвенцией и факультативным протоколом к ней;

е) Комитет против пыток и других жестоких бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (КПП), созданный в соответствии с Конвенцией против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

ф) Комитет по правам ребенка (КПР), который создан в соответствии с Конвенцией о правах ребенка и на который возложены функции в соответствии с Конвенцией и тремя факультативными протоколами к нему;

г) Комитет по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (КТМ), созданный в соответствии с Международной конвенцией о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей;

h) Подкомитет по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (ППП), созданный в соответствии с Факультативным протоколом к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (ФП-КПП);

i) Комитет по правам инвалидов (КПИ), который создан в соответствии с Конвенцией о правах инвалидов и на который возложены функции в соответствии с Конвенцией и факультативным протоколом к ней; и

j) Комитет по насильственным исчезновениям (КНИ), созданный в соответствии с Международной конвенцией о защите всех лиц от насильственных исчезновений.

6. Договорные органы выполняют ряд функций, нацеленных на рассмотрение вопроса о том, каким образом государства-члены выполняют договоры. Все договорные органы, за исключением ППП, уполномочены получать и рас-

смаивать представляемые государствами-участниками доклады, в которых подробно излагается, как они применяют положения договора внутри страны. Все вышеупомянутые комитеты, за исключением ППП, могут, в принципе, получать и рассматривать индивидуальные жалобы или сообщения лиц, утверждающих, что их права были нарушены государством-участником, при условии, что последнее приняло эту процедуру¹. Шесть комитетов обладают компетенцией для проведения запросов и/или посещений стран. Хотя ФП-КПП не является инструментом отчетности, ППП является частью системы договорных органов. По существу, ППП выполняет функцию предупреждения. Он осуществляет поездки в места лишения свободы и оказывает помощь национальным механизмам предупреждения и консультирует их. В 2012 году договорные органы провели в общей сложности 74 недели заседаний, включая предсессионные заседания рабочих групп, другие заседания рабочих групп и ежегодное совещание председателей договорных органов. Каждый год число недель является разным в результате утверждения специальных запросов отдельных комитетов о выделении дополнительных ресурсов.

7. С момента создания первого договорного органа в 1969 году расширение системы договорных органов имело несистематический, но организованный характер. С 2004 года система договорных органов по правам человека увеличилась в два раза благодаря созданию четырех новых договорных органов (КТМ, КПИ, ППП и КНИ) и пяти новых процедур рассмотрения индивидуальных жалоб (КЭСКП, КПР, КТМ, КПИ и КНИ)². Членский состав увеличился в КПР, КТМ, КПИ и ППП, в результате чего в 2013 году общее число экспертов договорных органов достигло 172 (по сравнению с 97 в 2000 году).

8. Общее число ратификаций в рамках девяти основных договоров, включая два ратифицированных факультативных протокола к Конвенции о правах ребенка и ФП-КПП с 2000 года возросло почти в два раза с 912 до 1641. Общая ратификация этих девяти договоров и вышеупомянутых факультативных протоколов составит 2316. Каждый договорной орган в настоящее время рассматривает в среднем 20,3 доклада в год. Кроме того, ежегодно договорные органы в целом принимают в среднем 140 решений по существу индивидуальных сообщений. По состоянию на 1 сентября 2013 года рассмотрения ожидают 315 докладов государств-участников и более 614 индивидуальных жалоб. Оценка невыполненной работы требует определения периода, в течение которого будет предпринята попытка ликвидировать отставание; чем дольше будет этот период, тем больше будет новое отставание в работе, если не будут выделены дополнительные ресурсы в целях предотвращения образования нового объема невыполненной работы.

9. После значительного увеличения числа ратификаций в период с 2000 по 2013 годы Генеральная Ассамблея дала разрешение на постоянное увеличение времени заседаний трем комитетам (КПИ, КЛДЖ и КПП). В этот же период большинство комитетов запросили дополнительное время для заседаний, и многие запросы Ассамблея удовлетворила на разовой основе. Хотя предоставление дополнительного времени в некоторых случаях может решить проблему

¹ КТМ и КПР будут иметь мандат на рассмотрение индивидуальных сообщений только после вступления в силу соответствующих дополнительных процедур.

² Что касается КПР и КТМ, ожидается, что факультативная процедура рассмотрения сообщений вступит в силу после ее принятия 10 государствами-участниками. Ожидается, что эта пороговая величина будет достигнута в ближайшее время.

существующего отставания в работе, такие меры не решают основную проблему увеличения рабочей нагрузки и поэтому отставание в работе продолжает возрастать. Данные о договорных органах показаны в таблицах ниже, включая год создания, число государств-участников и кадровый состав (таблица 1), разрешенное время на проведение заседаний (таблица 2), информацию о рассмотрении докладов государств-участников (таблица 3) и информацию о рассмотрении индивидуальных сообщений (таблица 4).

Таблица 1
Договорные органы по правам человека

Договорный орган	Год создания	Число государств-участников в 2000 году	Число государств-участников по состоянию на 1 сентября 2013 года	Число членов в 2000 году	Число членов в 2013 году	Утвержденная кадровая структура Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека ^a
КЛРД	1969	156	176	18	18	1 C-4, 1 C-2
КПЧ	1976	136	167	18	18	2 C-4, 1 C-3, 1 C-2, 1 ОО
КЭСКО	1985 ^b	142	160	18	18	1 C-4, 1 C-3, 1 ОО
КЛДЖ	1981	165	187	23	23	2 C-4, 1 C-3, 1 C-2, 1 ОО
КПП	1987	123	153	10	10	1 C-4, 1 C-3, 1 ОО
Конвенция	1990	190	193			
КПР ФП (вооруженные конфликты)	2002	—	152	10	18	1 C-4, 1 C-3
ФП (торговля детьми)	2002	—	164			
КТМ	2003	—	47	—	14	1 C-4, 1 ОО
ППП	2006	—	69	—	25	1 C-4, 2 C-3, 2 ОО
КПИ	2008	—	133	—	18	1 C-4, 3 C-3, 1 ОО
КНИ	2010	—	40	—	10	2 C-4, 1 C-3, 2 ОО
<i>Дополнительный персонал в поддержку системы договорных органов</i>						
Сотрудники, обслуживающие несколько договорных органов ^c	—	—	—	—	—	6 C-3, 2 C-2, 3 ОО
Сотрудники, обслуживающие совещания председателя договорных органов/рассматривающие методы работы секретариата	—	—	—	—	—	1 C-4, 1 ОО
Управление и общая поддержка Отдела	—	—	—	—	—	1 Д-1, 4 C-5, 3 ОО
Итого	—	912	1 641	97	172	60

Сокращения: ОО: категория общего обслуживания.

^a Включая одну должность уровня C-3, утвержденную для КПИ с 2014 года, и две должности сотрудников категории общего обслуживания, которые в настоящее время рассматриваются на предмет упразднения в 2014 году.

^b Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах не предусматривал создание договорного органа, а наделил Экономический и Социальный Совет мандатом следить за осуществлением Пакта. В 1978 году Совет создал сессионную рабочую группу правительственных экспертов по вопросу об осуществлении Пакта. В 1985 году на основании резолюции 1985/17 Совета эта рабочая группа была переименована в Комитет по экономическим, социальным и культурным правам. Первое заседание Комитета, который считается договорным органом, состоялось в 1987 году.

^c После Всемирного саммита 2006 года были утверждены дополнительные кадровые ресурсы для оказания помощи всем договорным органам. В ведении таких сотрудников также находятся универсальный индекс по правам человека и база данных договорных органов.

Таблица 2
Выделяемое договорным органам время на проведение заседаний

Договорный орган	Время, выделяемое на ежегодное проведение заседаний ^a (в неделях)	Время для заседаний в 2000 году ^b (в неделях)	Время для заседаний в 2013 году ^b (в неделях)	Прогнозируемое время для заседаний в 2014 году ^b (в неделях)	Прогнозируемое время для заседаний в 2015 году ^b (в неделях)
КЛРД	6	7	6	6	6
КПЧ	9 (+3)	9 (+3)	9 (+3)	9 (+3)	9 (+3)
КЭСКО	6 (+2)	9 (+3) ^c	7 (+2) ^d	7 (+2) ^d	6 (+2)
КЛДЖ	9 (+5) ^e	6 (+2)	9 (+5)	9 (+5)	9 (+5)
КПП	6	5	8 ^f	8 ^f	6
КПР	9 (+3)	9 (+3)	9 (+3)	9 (+3) ^g	9 (+3) ^h
КТМ	3	—	3	3	3
ППП	3	—	3	3	—
КПИ	3	—	3 ⁱ	5 (+2) ^j	5 (+2)
КНИ	4	—	4	4	4

^a За исключением времени, предоставляемого на разовой основе. Время, выделяемое на заседания предсессионных и других рабочих групп, указано в скобках.

^b Включая недели, выделяемые на разовой основе.

^c Включая одну внеочередную сессию продолжительностью три недели и одно заседание предсессионной рабочей группы, разрешенное на разовой основе (резолюция 54/251).

^d Включая одну дополнительную неделю, выделяемую на временной основе (резолюция 67/246).

^e Включая три недели для заседаний предсессионной рабочей группы в год и 10 рабочих дней для заседаний рабочей группы по сообщениям, санкционированные на временный период до вступления в силу поправки к статье 20.1 Конвенции (резолюция 62/218). После вступления в силу этой поправки продолжительность заседаний Комитета будет определяться на заседании государств — участников Конвенции при условии утверждения Генеральной Ассамблеей.

^f Включая две дополнительные недели, предоставляемые на временной основе (резолюция 67/232).

^g В 2014 году на временной основе в течение одной недели будет проведено сдвоенное заседание (резолюция 67/167).

^h В 2015 году 13 рабочих дней шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи предусмотрены для проведения сдвоенных заседаний (резолюция 67/167).

ⁱ Включая одну дополнительную неделю, выделяемую на временной основе (резолюция 66/229).

^j Две дополнительные недели и две предсессионные недели предоставлены на постоянной основе (резолюция 67/160).

Таблица 3
Рассмотрение договорными органами докладов государств-участников

Договорный орган ^a	(a) Число докладов государств-участников, рассмотренных в 2000 году	(b) Число докладов государств-участников, рассмотренных в 2013 году	(c) Среднее число докладов, рассмотренных за неделю в 2013 году ^b	(d) Подлежащие рассмотрению доклады государств-участников (накопившийся объем по состоянию на 1 сентября 2013 года)	(e) Число недель, необходимых для устранения существующего отставания (по показателям 2013 года) (d ÷ c)	(f) Число докладов государств-участников, получаемых ежегодно (в среднем 2009–2012 годы)	Необходимое число недель в год для рассмотрения среднего числа получаемых докладов в целях предотвращения отставания в рассмотрении (по показателям 2013 года) (f ÷ c)
КЛРД	24	15	2,5	18	7,20	18	7,20
КПЧ	13	17	1,9	35	18,42	17	8,95
КЭСКО	14	17	2,4	50	20,83	15	6,25
КПП	17	17	2,1	28	13,33	17	8,10

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	Необходимое число недель в год для рассмотрения среднего числа получаемых докладов в целях предотвращения отставания в рассмотрении (по показателям 2013 года)
Договорный орган ^a	Число докладов государств-участников, рассмотренных в 2000 году	Число докладов государств-участников, рассмотренных в 2013 году	Среднее число докладов, рассмотренных за неделю в 2013 году ^b	Подлежащие рассмотрению доклады государств-участников (накопившийся объем по состоянию на 1 сентября 2013 года)	Число недель, необходимых для устранения существующего отставания (по показателям 2013 года) (d ÷ c)	Число докладов государств-участников, получаемых ежегодно (в среднем 2009–2012 годы)	
КЛДЖ	15	22	2,4	44	18,33	25	10,42
КПР	27	34 ^c	3 ^d	99 ^e	31,50 ^f	40 ^g	12,98 ^h
КТМ	0	5	1,7	2	1,18	4	2,35
КПИ	0	4	1,3	35	26,92	12	9,23
КНИ	0	4	1	4	4,00	4	4,00
Итого	113	135	2,03	315	141,72	152	69,47

^a ППП не включен, поскольку он не рассматривает доклады государств-участников.

^b Не включая предсессионные недели или рабочие группы.

^c Общее количество включает 17 докладов в соответствии с Конвенцией и 17 докладов в соответствии с двумя факультативными протоколами.

^d В качестве хранителя двух факультативных протоколов с обязанностями предоставлять отчетность КПР рассматривает три вида докладов государств-участников; поскольку рассмотрение докладов, представляемых в соответствии с факультативными протоколами, ограничено по охвату, в неделю могут рассматриваться пять докладов по Факультативному протоколу. После первоначального рассмотрения доклада государства периодические доклады в соответствии с факультативными протоколами к КПР включаются в периодический доклад государств-участников в соответствии с Конвенцией. Таким образом, общая производительность КПР выше, чем производительность других комитетов.

^e Общий объем невыполненной работы включает 54 доклада государств-участников и 45 докладов в соответствии с факультативными протоколами.

^f По оценкам, общее число недель, необходимых для устранения существующего отставания, включает 22,5 недели для докладов государств-участников в соответствии с Конвенцией и 9 недель для докладов в соответствии с факультативными протоколами.

^g Общее число включает 23 доклада государств-участников в соответствии с Конвенцией и 17 докладов в соответствии с факультативными протоколами.

^h По оценкам, общее число недель, необходимых в год для предотвращения отставания, включает 6,05 недели для докладов государств-участников в соответствии с Конвенцией и 3,4 недели для докладов в соответствии с факультативными протоколами.

Таблица 4

Рассмотрение договорными органами отдельных сообщений (петиций)

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	
Договорный орган ^a	Число сообщений, рассмотренных в 2000 году	Число сообщений, рассмотренных в 2012 году ^b	Число недель для заседаний, посвященных рассмотрению сообщений в 2012 году	Еженедельный показатель производительности (число сообщений в неделю) (b ÷ c)	Число сообщений, зарегистрированных в 2012 году	Число отдельных сообщений, подлежащих рассмотрению, по состоянию на 1 октября 2012 года ^c	Число недель для заседаний, необходимых для устранения существующих нерассмотренных дел (по показателям 2012 года) (f ÷ d)	Рабочее время, необходимое для подготовки подлежащих рассмотрению сообщений (число недель) ^d
КЛРД	4	1	0,1	10,00	2	6	0,60	12
КПЧ	44	97	1,63	59,51 ^e	103	364	6,12	728
КЭСКИ	—	—	—	—	—	—	—	—

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	
Договорный орган ^a	Число сообщений, рассмотренных в 2000 году	Число сообщений, рассмотренных в 2012 году ^b	Число недель для заседаний, посвященных рассмотрению сообщений в 2012 году	Еженедельный показатель производительности (число сообщений в неделю)	Число сообщений, зарегистрированных в 2012 году	Число отдельных сообщений, подлежащих рассмотрению, по состоянию на 1 октября 2012 года ^c	Число недель для заседаний, необходимых для устранения существующих нерассмотренных дел (по показателям 2012 года)	Рабочее время, необходимое для подготовки подлежащих рассмотрению сообщений (число недель) ^d
				(b ÷ c)			(f ÷ d)	
КЛДЖ	—	6	0,53	11,32	11	28	2,47	56
КПП	13	46	1,37	33,58	47	123	3,66	246
КПР ^f	—	—	—	—	—	—	—	—
КТМ	—	—	—	—	—	—	—	—
КПИ	—	3	0,4	7,50	3	12	1,60	24
КНИ	—	—	—	—	—	1	—	2
Итого	61	153	4,03	37,97	166	534	14,45	1 068

^a ППП не включен, поскольку он не получает индивидуальных сообщений.

^b Включая жалобы, рассмотрение которых могло быть прекращено по причине недопустимости.

^c Отдельные дела могут быть рассмотрены лишь после закрытия файла, то есть когда государство-участник имеет возможность ответить на представленные заявления. Таким образом, не все подлежащие рассмотрению сообщения являются частью накопленных дел.

^d Для подготовки сообщения для рассмотрения комитетами требуется в среднем 10 рабочих дней (2 недели) после того, как файл закрыт и государство-участник представило свои замечания. Технически, даже в случае предоставления дополнительного времени, КПЧ и КПП не смогут выполнить весь накопленный объем работы по рассмотрению сообщений без дополнительного персонала, с тем чтобы завершить процесс рассмотрения и подготовить проекты мнений/решений по этим сообщениям.

^e Примерно 33 процента жалоб, направленных в КПЧ в 2012 году, были признаны недопустимыми, что подтверждает высокий уровень производительности.

^f Вполне вероятно, что третий Факультативный протокол к КПр о процедуре сообщений вступит в силу в 2014 году, поскольку еще требуется лишь одна ратификация; таким образом, можно ожидать большого числа сообщений.

10. Поддержка договорных органов обеспечивается Управлением Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ), в частности через его Отдел международных договоров по правам человека. Отдел конференционного управления Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве обеспечивает конференционное обслуживание договорных органов, а также других заинтересованных сторон. Информационная служба Организации Объединенных Наций подготавливает и распространяет справочную информацию и итоговые пресс-релизы, а также краткую информацию о заседаниях на французском и английском языках для большинства открытых заседаний договорных органов. Она также подготавливает радио- и телевизионные программы о деятельности договорных органов. Система договорных органов финансируется из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций; вместе с тем в связи с дефицитом кадровых и финансовых ресурсов для надлежащей поддержки работы комитетов УВКПЧ также выделяет внебюджетные ресурсы из добровольных взносов для обеспечения дополнительных сотрудников и удовлетворения других потребностей, включая дополнительные заседания по вопросам координации и участие в соответствующих мероприятиях, в том числе групповых обсуждениях, которые не входят в утвержденный календарь заседаний. Общие ресурсы регулярного бюджета и внебюджетные ресурсы показаны в таблице 5 ниже.

Таблица 5
Ресурсы договорных органов
(В долл. США)

<i>Двухгодичный период 2012–2013 годов</i>	<i>Регулярный бюджет</i>	<i>Добровольные взносы</i>
Конференционное обслуживание (заседания и документация)	59 447 900 долл. США	–
Некадровые ресурсы (включая поездки и суточные членов договорных органов)	14 401 900 долл. США (84,7 процента от общего объема)	2 692 300 долл. США (15,3 процента от общего объема)
Поддержка персонала (УВКПЧ)	1 Д-1, 4 С-5, 14 С-4, 19 С-3, 5 С-2, 15 ОО (ПР) (77 процентов от общего объема)	1 С-4, 15 С-3, 1 С-2, 5 ОО (ПР) (23 процента от общего объема)
Некадровые ресурсы (временная помощь для Информационной службы Организации Объединенных Наций)	192 500 долл. США	–
Поддержка персонала (Информационная служба Организации Объединенных Наций)	2 С-4 (63 процента), 1 С-3 (63 процента), 1 С-2 (63 процента), 1 С-2 (10 процентов)	–

Сокращения: ОО (ПР) — категория общего обслуживания (прочие разряды).

11. Конференционное обслуживание включает поддержку заседаний и документацию. Поддержка заседаний включает синхронный перевод, зрителей конференц-залов, подготовку кратких отчетов, техников по звуку и в случае КПИ сурдоперевод и/или субтитры. Документация включает редактирование, перевод, форматирование, издание, распространение и в случае КПИ написание шрифтом для слепых. Что касается функционирования договорных органов, документация является самой затратной статьей расходов и включает а) документы, представляемые государствами-участниками (доклады государств-участников, общие основные документы, ответы на перечень вопросов), что составляет две третьих от общего числа представляемых страниц, поскольку в настоящее время они не подпадают под устанавливаемые Генеральной Ассамблеей официальные ограничения страниц³; и б) документы, издаваемые договорными органами (перечень вопросов до представления доклада, перечень вопросов/тем, заключительные замечания, общие замечания, временные решения/решения о допустимости, мнения/решения о сообщениях, доклады о поездках), которые, за исключением ежегодных докладов, в настоящее время соответствуют ограничениям страниц, определенным Ассамблеей, и краткие отчеты о заседаниях договорных органов.

12. В соответствии с правилами Организации Объединенных Наций члены договорных органов имеют право на авиационный билет классом, непосред-

³ В 2006 году в документе «Согласованные руководящие принципы представления докладов согласно международным договорам о правах человека, включая руководящие принципы подготовки общего базового документа и документов по конкретным договорам» было определено, что «по возможности общие базовые документы не должны превышать 60–80 страниц, первоначального доклада по конкретному договору — 60 страниц, а последующие периодические доклады — 40 страниц» (HRI/MC/2006/3, пункт 19).

венно предшествующим первому классу, по наиболее экономичному авиатари-фу и прямому маршруту. Суточные договорных органов выплачиваются по ставке 140 процентов от обычных суточных, установленных Комиссией по международной гражданской службе. Расходы договорных органов показаны в таблице 6 ниже.

Таблица 6
Расходы договорных органов
(В тыс. долл. США)

Договорный орган	Фактические ежегодные расходы, 2012 год						Общий объем расходов на комитет, 2012 год
	Конференционное обслуживание (регулярный бюджет)	Расходы, не связанные с должностями (включая поездки/суточные)		Сотрудники ^a УВКПЧ		Сотрудники Информационной службы Организации Объединенных Наций	
		Регулярный бюджет	Внебюджетные ресурсы	Регулярный бюджет	Внебюджетные ресурсы		
КЛРД	3 384,3	664,7	—	396,2	496,8	—	4 942,0
КПЧ	6 594,1	867,4	—	676,8	—	—	8 138,3
КЭСКИ	2 141,7	551,0	—	532,6	180,2	—	3 405,5
КЛДЖ	3 915,5	1 101,6	—	892,8	504,6	—	6 414,5
КПП	5 094,6	314,6	—	532,6	360,4	—	6 302,2
КПР	3 233,1	947,1	—	756,6	316,6	—	5 253,4
КТМ	1 064,0	258,1	—	352,4	—	—	1 674,5
ППП	1 057,6	896,2	—	849,2	—	—	2 803,0
КПИ	1 713,5	570,9	—	893,0	—	—	3 177,4
КНИ	654,3	112,2	—	885,0	—	—	1 651,5
Общая поддержка ^b	871,4	183,9	969,1	4 062,7	1 886,6	378,2	8 351,9
Итого	29 724,1	6 467,7	969,1	10 829,9	3 745,2	378,2	52 114,2

^a Стандартные ставки по окладам (вариант 21).

^b Поскольку единый общий основной документ используется всеми договорными органами, расходы на него отделяются от конкретных расходов комитетов; подобным образом 11 сотрудников, которые оказывают поддержку разным комитетам, а также руководящие должности не могут быть отнесены к отдельным комитетам и, таким образом, отражены по категории «общая поддержка».

13. УВКПЧ обеспечивает профессиональную и секретариатскую поддержку договорных органов. Как правило, в состав секретариата каждого комитета входит один секретарь (С-4), один-пять сотрудников по правам человека (С-3/2), в зависимости от рабочей нагрузки каждого комитета, и сотрудник по вопросам административной поддержки (категория общего обслуживания (прочий разряд)) в подчинении начальника Секции (С-5) и под руководством директора Отдела (Д-1).

14. Профессиональная поддержка, обеспечиваемая сотрудниками по правам человека (С-3/2) в плане рассмотрения доклада государства-участника под руководством секретаря договорного органа, охватывает следующие элементы: проведение исследований и анализа, оказание помощи в подготовке перечня вопросов и заключительных замечаний, поддержание связей с государствами-

участниками, партнерами системы Организации Объединенных Наций, национальными учреждениями по правам человека и организациями гражданского общества, оказание помощи докладчику (докладчикам) договорных органов или страновым целевым группам, при необходимости пересмотр и подготовка окончательного варианта текста и содействие проведению заседаний соответствующего договорного органа, а также последующая деятельность по выполнению заключительных замечаний. Сотрудник по правам человека, которому поручено проводить обзор по стране, должен иметь углубленные знания о соответствующем договорном органе по правам человека. Соответствующая подробная информация о положении в области прав человека в государства-участнике и прошлые обзоры должны быть составлены на основе информационных ресурсов и включены в анализ. Рассмотрение доклада одного государства-участника может потребовать анализ 20 вспомогательных документов. Несмотря на использование стандартной процедуры, каждый обзор доклада государства-участника является особым. Сотрудник по правам человека проводит конкретную экспертную работу на основе юридического анализа, опыта и ознакомления с работой соответствующих договорных органов.

15. В среднем одному сотруднику категории специалистов требуется шесть недель (30 рабочих дней) для оказания договорному органу помощи в предварительном рассмотрении одного доклада государства-участника. Объем доклада существенным образом не изменяет рабочую нагрузку сотрудника, которому поручено провести обзор доклада государства-участника; однако в случае докладов, которые в два раза (или более) превышают объем, предусмотренный в согласованных руководящих принципах, может потребоваться более 30 рабочих дней. На этой основе и с учетом наличия каждого сотрудника в течение 44 недель в год (с учетом официальных праздников и отпуска) можно ожидать, что один сотрудник по правам человека рассматривает семь-восемь докладов в год.

16. Сотрудники по правам человека (С-4/3/2), оказывающие договорным органам поддержку в работе над поступающей корреспонденцией о рассмотрении сообщений, связанных с делом, проводят исследования и юридический анализ представляемых документов, подготавливают рекомендации для договорного органа, оказывают помощь докладчику договорного органа по рассматриваемому делу, предоставляют дополнительную информацию, запрашиваемую членами Комитета, подготавливают окончательный вариант текста решения/мнения и, по мере необходимости, оказывают помощь в определении последующих процедур.

17. В среднем одному сотруднику категории специалистов требуется две недели (10 рабочих дней) для оказания договорному органу помощи в изучении одного сообщения, которое готово для составления. На этой основе и с учетом наличия каждого сотрудника в течение 44 недель в год (с учетом официальных праздников и отпуска) можно ожидать, что один сотрудник рассматривает 22 индивидуальных сообщения в год.

18. Секретари и сотрудники по правам человека договорных органов оказывают также договорным органам помощь в подготовке повестки дня, записок Секретариата, общих замечаний, общих дней для обсуждений, запросов и оказывают поддержку в проведении ежегодного совещания председателей договорных органов, подготовке корреспонденции по процедурам подачи жалоб, не

связанных с зарегистрированными случаями, содействуют обновлению информации и бюллетеней для членов договорных органов и участвуют в других видах деятельности в поддержку работы органов.

19. Подготовка и процесс, ведущий к принятию одного общего замечания, требует в среднем 30 рабочих дней одного сотрудника категории специалистов. Подготовка и организация одного дня общих обсуждений требует 30 рабочих дней одного сотрудника категории специалистов. Подготовка одного ежегодного/двухгодичного доклада договорного органа требует в среднем 20 рабочих дней.

20. Сотрудники по вопросам административной поддержки оказывают помощь в организации заседаний договорных органов, особенно поездок участников, подготовке залов заседаний и проведении аккредитации делегаций и наблюдателей государств-участников. Сотрудники по вопросам административной поддержки также обрабатывают и архивируют всю корреспонденцию, включая вербальные ноты в адрес государств-участников и письма в адрес других заинтересованных сторон. Они обновляют экстранет каждого договорного органа, включая всю соответствующую документацию для страновых обзоров и сообщений для членов договорных органов и подготавливают справочные материалы для заседаний договорных органов. Административные сотрудники, оказывающие поддержку договорным органам, являются также координаторами всех мероприятий по материально-техническому обеспечению заседаний и поездок на места и устанавливают контакты с постоянными представительствами по вопросам материально-технического обеспечения. Кроме того, административные сотрудники являются координаторами, отвечающими за получение докладов и общих основных документов и их форматирование. Они также оказывают поддержку в ходе заседаний. Они также отвечают за ведение базы данных договорных органов и веб-сайта УВКПЧ и представление самой последней соответствующей информации, касающейся договорных органов, которым они оказывают поддержку. Административные сотрудники, оказывающие поддержку в работе над сообщениями, получают и регистрируют примерно 10 000 единиц корреспонденции ежегодно. Они вводят дела в базу данных о сообщениях и регистрируют, подшивают и извлекают корреспонденцию. В среднем одному сотруднику по вопросам административной поддержки (категория общего обслуживания (прочий разряд)) требуется четыре недели (20 рабочих дней) для подготовки, поддержки и последующей деятельности по результатам работы договорного органа в течение одной недели.

21. Несколько сотрудников категории специалистов (С-2/3) и административных сотрудников обслуживают несколько договорных органов; они отвечают за оказание поддержки нескольким комитетам и, по мере необходимости, чередуют свою работу в них. Их функции являются такими же, как и те, о которых говорилось выше, хотя в течение года они работают в нескольких договорных органах.

22. Директор, четыре старших сотрудника по правам человека и три сотрудника по вопросам административной поддержки обеспечивают общее управление и поддержку Отдела международных договоров по правам человека.

23. Старшие сотрудники по правам человека (С-5) осуществляют руководство и координируют поддержку, оказываемую соответствующими подразделениями в системе договорных органов, под общим руководством Директора Отдела

(Д-1). Они оказывают постоянные и квалифицированные консультативные услуги членам договорных органов, государствам, Верховному комиссару и другим заинтересованным сторонам и обеспечивают функционирование системы договорных органов в качестве единой системы. Это может предполагать подготовку заявлений председателями договорных органов и старшими руководящими сотрудниками о работе договорных органов и поддержание контактов с председателями договорных органов в их областях деятельности. Они также отвечают за оказание по запросу консультативных услуг по основным и техническим вопросам, таким как согласование и рационализация методов работы для повышения эффективности и согласованности системы. Они могут также консультировать по вопросу о представлении Генеральной Ассамблее специальных запросов в отношении дополнительных ресурсов в тесном сотрудничестве с нью-йоркским отделением УВКПЧ. Старшие сотрудники по правам человека также отвечают за управление всеми людскими ресурсами в своих соответствующих областях деятельности, включая процесс набора персонала, в консультации с Директором Отдела, подготовку и обучение младших сотрудников, определение основных показателей выполнения работы и проведение регулярных обзоров исполнения служебных обязанностей сотрудниками. Кроме того, старшие сотрудники по правам человека подготавливают доклады и записки для Генерального секретаря и Верховного комиссара по правам человека. Они также подготавливают, осуществляют руководство и следят за выполнением программного плана работы Отдела под общим руководством Директора Отдела.

24. Общий вспомогательный персонал, приданный руководству Отдела, оказывает Директору помощь в обеспечении общего руководства в процессе осуществления плана работы Отдела. Помимо оказания административной поддержки Директору и старшим сотрудникам по правам человека, они также отвечают за регистрирование новых ратификаций и обеспечение потока информации между руководством Отдела и постоянными представительствами государств-участников в Женеве и нынешними и бывшими членами договорных органов.

25. Учитывая увеличение числа государств, подписывающих конвенции, а также многочисленные случаи временного утверждения дополнительного времени для заседаний, что не сопровождается выделением дополнительных кадровых ресурсов, общий утвержденный уровень кадровых ресурсов является недостаточным для выполнения необходимого объема работы. Таким образом, для поддержки работы договорных органов выделяются внебюджетные ресурсы.

26. Постоянным и временным сотрудникам по контактам с прессой поручено подготавливать и распространять справочную информацию и итоговые пресс-релизы с описанием мандатов и деятельности договорных органов и конкретных освещаемых заседаний, а также подготавливать подробные резюме обсуждений в ходе всех открытых заседаний. Редакторы планируют их работу и руководят ею и редактируют тексты для обеспечения их соответствия стандартам качества и терминологии Организации Объединенных Наций.

III. Предлагаемые в контексте межправительственного процесса меры, требующие дополнительных ресурсов

27. В ходе осуществления межправительственного процесса по укреплению договорных органов был высказан ряд предложений в адрес государств-участников, договорных органов и системы Организации Объединенных Наций, включая УВКПЧ. В настоящем разделе справочного документа описываются те предложения, для осуществления которых потребуются дополнительные ресурсы, а именно потребуется выделить дополнительное время для проведения заседаний и предоставить соответствующие услуги КПИ, КПП, КЛРД, КЭСКО, КПР, КЛДОЖ и КПЧ, укрепить потенциал ППП, обеспечить проведение сдвоенных заседаний, обеспечить сетевое вещание и проведение видеоконференций, а также укрепить потенциал государств-участников в целях оказания им содействия в соблюдении обязательств по представлению докладов.

A. Выделение дополнительного времени для проведения заседаний

28. В настоящее время распределение ресурсов среди различных договорных органов производится исходя из сметных потребностей на момент их учреждения с учетом некоторых увеличений объема средств, утвержденных в последующие годы, либо в связи с их запланированным поэтапным расширением, либо по причине корректировок, предлагаемых самими договорными органами. Объем текущих расходов по каждому договорному органу различается в зависимости от объема документации, представляемой государствами-участниками в соответствии с их обязательствами по представлению докладов, продолжительности заседаний, членского состава, числа рассматриваемых сообщений, поступающих от стран, методов работы, утвержденных смет и рабочих процедур каждого комитета.

29. С учетом оценок, в приведенной ниже таблице для каждого комитета показаны ориентировочные показатели основных расходов на проведение заседаний в течение одной недели. Обзор государства-участника занимает центральное место среди обязанностей договорных органов, и поэтому он используется в качестве стандарта для расчета расходов на проведение заседаний в течение одной недели. Элементы расходов включают:

а) конференционное обслуживание: обслуживание заседаний (расходы на устный перевод, персонал по обслуживанию зала заседаний, подготовку кратких отчетов, звукооператоров и в случае КПИ — на передачу субтитров в режиме реального времени) и подготовка документации (письменный перевод, форматирование, печатание, распространение и в случае КПИ — использование азбуки Брайля) с учетом существующих утвержденных смет и текущего объема документации;

б) расходы на поездки и/или суточные для членов договорных органов, а в случае Комитета по правам инвалидов — также и для помощников; предусмотренный в бюджете показатель для Женевы на 2014–2015 годы (включая превышение сметы на 40 процентов) составляет 580 долл. США в день. С учетом нынешней конфигурации совещаний, некоторым комитетам для увеличе-

ния продолжительности заседаний потребуются, в принципе, увеличить число ежегодных сессий, в связи с чем вырастут также расходы на поездки;

с) кадровая поддержка со стороны УВКПЧ: в настоящее время УВКПЧ обязано дополнять штатное расписание Отдела договоров по правам человека на основе предоставления дополнительных сотрудников, финансируемых за счет внебюджетных ресурсов, в целях оказания надлежащей поддержки договорным органам; ориентировочные показатели рассчитаны исходя из числа необходимых сотрудников, независимо от источника финансирования;

д) кадровая поддержка в плане общественной информации со стороны Информационной службы Организации Объединенных Наций.

Таблица 7

Ориентировочные показатели основных расходов на проведение заседаний договорных органов в течение одной недели (обзор государства-участника)
(В долл. США)

Ориентировочные базовые расходы за одну неделю ^b							Общая ориентировочная сумма расходов на прове- дение заседаний в тече- ние одной дополнитель- ной недели для одного ко- митета (из расчета 2,5 доклада в неделю)
Обслуживание заседаний		Документация		Персонал Информационной службы Органи- зации Объеди- ненных Наций	Персонал УВКПЧ		
Договорный орган ^a	Устный перевод	Краткие отчеты	Только рабочие языки			Суточные для членов ^c	
КЛРД	56 200	135 800	206 300	73 100	62 500	9 700	543 600
КПЧ	73 100	172 600	453 900	73 100	62 500	9 700	844 900
КЭСКИ	56 200	135 800	371 000	73 100	62 500	9 700	708 300
КЛДОЖ	90 000	209 300	625 900	93 400	62 500	9 700	1 090 800
КПП	90 000	209 300	379 700	40 600	62 500	9 700	791 800
КПР	43 600	99 100	294 000	73 100	62 500	9 700	582 000
КТМ ^d	56 200	135 800	99 800	56 800	62 500	9 700	420 800
КПИ	77 300	172 600	374 600	125 200	62 500	9 700	821 900
КНИ	90 000	209 300	218 000	40 600	62 500	9 700	630 100

^a Не включая ППП, который не рассматривает докладов государств-участников.

^b Ориентировочные расходы за одну неделю не включают расходов на подготовку ежегодных докладов, общих основных документов и докладов о работе сессий.

^c В целом увеличение продолжительности заседаний на одну неделю не повлечет за собой никаких дополнительных расходов на поездки, за исключением суточных; однако в зависимости от числа дополнительных недель, которые могут быть добавлены, может потребоваться запланировать проведение дополнительной сессии вместо того, чтобы просто увеличить продолжительность уже запланированной сессии, и в этом случае увеличатся расходы на поездки членов комитета для участия в сессии.

^d КТМ принял упрощенную процедуру представления докладов с использованием перечня вопросов, рассылаемого перед представлением докладов, в соответствии с которой государству-участнику до представления его периодического доклада препровождается перечень вопросов. Ответы государства-участника на содержащиеся в перечне вопросы будут представлять его периодический доклад по Конвенции; соответственно, для этого комитета ориентировочный показатель расходов на перевод документов значительно ниже.

30. Все комитеты, за исключением ППП, могут, в принципе, получать и рассматривать жалобы или сообщения отдельных лиц о нарушении их прав государством-участником при условии, что соответствующее государство-участник приняло такую процедуру⁴. В приведенной ниже таблице 8 представлены ориентировочные сметные показатели основных расходов на проведение заседаний, посвященных рассмотрению индивидуальных сообщений, в течение одной недели для тех комитетов, которым предстоит рассмотреть сообщения. В то время как элементы расходов остаются неизменными, некоторые комитеты не предусматривают подготовки кратких отчетов при рассмотрении сообщений. Расходы на персонал, обеспечивающий вспомогательное обслуживание при рассмотрении сообщений, являются более высокими по сравнению с расходами на персонал, обеспечивающий вспомогательное обслуживание при проведении обзора государства-участника, в связи с тем, что число рассматриваемых сообщений (до 40 в неделю) превышает число обзоров государств-участников (2,5 обзора в неделю). Кроме того, рассмотрение сообщений является более трудоемким, поскольку значительная часть рабочего времени сотрудников уходит на определение того, заслуживает ли данное конкретное сообщение рассмотрения в комитете. В конечном итоге, несмотря на то что необходимо проверить и проанализировать 10 000 поступающих сообщений, только приблизительно 2,5 процента от всех сообщений будут зарегистрированы и выделены в отдельное производство.

Таблица 8

Ориентировочные показатели расходов на проведение заседаний договорных органов в течение одной недели (рассмотрение сообщений)
(В долл. США)

Договор- ный орган ^a	Число рас- сматри- ваемых со- общений в неделю ^b	Ориентировочные базовые расходы за одну неделю							Общая ориентировоч- ная сумма расходов на проведение заседаний по рассмотрению сообще- ний в течение одной до- полнительной недели для одного комитета
		Обслуживание заседаний		Документация			Персонал Информацион- ной службы Ор- ганизации Объе- диненных Наций		
		Устный перевод	Краткие отчеты	На рабочих языках ^c	На шести официальных языках Органи- зации Объеди- ненных Наций	Суточные для членов ^d		Персонал УВКПЧ	
КПЧ	40	73 100	–	1 322 800	734 900	73 100	287 700	–	2 491 600
КЛДОЖ	11	90 000	–	404 200	202 100	93 400	86 700	–	876 400
КПП	30	90 000	209 300	551 200	551 200	40 600	218 400	9 700	1 670 400
КПИ	7	77 300	–	115 700	128 600	125 200	59 000	–	505 800

^a Включая только те комитеты, у которых имеется задолженность по рассмотрению сообщений.

^b С учетом текущих показателей производительности и не включая жалобы, рассмотрение которых прекращено по причине их неприемлемости (см. таблицу 4).

^c Для КПЧ и КЛДОЖ требуется как предсессионная, так и сессионная документация на рабочих языках, в то время как для КПП и КПИ требуется только предсессионная документация на рабочих языках.

^d В целом увеличение продолжительности заседаний на одну неделю не повлечет за собой никаких дополнительных расходов на поездки, за исключением суточных; однако в зависимости от числа дополнительных недель, которые могут быть добавлены, может потребоваться запланировать проведение дополнительной сессии вместо того, чтобы просто увеличить продолжительность уже запланированной сессии, и в этом случае увеличатся расходы на поездки членов комитета для участия в сессии.

⁴ КТМ и КПП будут иметь мандат на рассмотрение сообщений отдельных лиц после того, как вступят в силу соответствующие факультативные процедуры.

31. В случае одобрения значительного объема дополнительного времени для проведения заседаний Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве могут возникнуть проблемы в плане наличия соответствующих конференционных помещений и инфраструктуры.

В. Сдвоенные заседания

32. Сдвоенные заседания позволяют договорным органам существенно повысить свою производительность, главным образом за счет разделения комитета на две части, не влекущего за собой дополнительных расходов на поездки. Для проведения сдвоенного заседания в течение одной недели необходимы следующие ресурсы:

- а) синхронный перевод на рабочие языки комитета;
- б) подготовка и письменный перевод документации, исходя из тех же показателей ее рассмотрения, что и для несдвоенных заседаний комитета, и составление кратких отчетов;
- в) в случае КПИ потенциал для обеспечения сурдоперевода и/или передачи субтитров и печатания с использованием шрифта Брайля;
- г) поддержка со стороны сотрудников категории специалистов для предварительного рассмотрения и подготовки докладов (по шесть недель на один доклад), а также их рассмотрения и подготовки в ходе сессии (два сотрудника класса С-3/4 для второй части сдвоенного заседания);
- д) услуги сотрудников Информационной службы Организации Объединенных Наций по подготовке пресс-релизов, среди прочего;
- е) наличие достаточной площади конференционных помещений; в случае КПИ — наличие двух одновременно доступных залов, оборудованных аппаратурой для передачи субтитров в режиме реального времени.

В таблице 9 ниже показаны ориентировочные показатели расходов на проведение сдвоенных заседаний в течение одной недели.

Таблица 9

Ориентировочные показатели расходов на проведение сдвоенных заседаний в течение одной недели
(В долл. США)

Договорный орган ^а	Ориентировочные базовые расходы за одну неделю ^б					Общая ориентировочная сумма расходов на проведение заседаний в течение одной дополнительной недели для одного комитета (из расчета 2,5 доклада в неделю)
	Обслуживание заседаний		Документация		Персонал Информационной службы Организации Объединенных Наций	
	Устный перевод	Краткие отчеты	Только рабочие языки	Персонал УВКПЧ		
КЛРД	56 200	135 800	206 300	70 800	9 700	478 800
КПЧ	73 100	172 600	453 900	70 800	9 700	780 100
КЭСКИ	56 200	135 800	371 000	70 800	9 700	643 500

	Ориентировочные базовые расходы за одну неделю ^b					Общая ориентировочная сумма расходов на проведение заседаний в течение одной дополнительной недели для одного комитета (из расчета 2,5 доклада в неделю)
	Обслуживание заседаний	Документация		Персонал Информационной службы Организации Объединенных Наций		
Договорный орган ^a	Устный перевод	Краткие отчеты	Только рабочие языки	Персонал УВКПЧ		
КЛДОЖ	90 000	209 300	625 900	70 800	9 700	1 005 700
КПП	90 000	209 300	379 700	70 800	9 700	759 500
КПР	43 600	99 100	294 000	70 800	9 700	517 200
КТМ	56 200	135 800	99 800	70 800	9 700	372 300
КПИ	77 300	172 600	374 600	70 800	9 700	705 000
КНИ	90 000	209 300	218 000	70 800	9 700	597 800

^a Не включая ППП, который не рассматривает докладов государств-участников.

^b Ориентировочные расходы за одну неделю не включают расходов на подготовку ежегодных докладов, общих основных документов и докладов о работе сессий.

33. Следует отметить, что комитеты с ограниченным членским составом, а также с незначительной или вовсе отсутствующей задолженностью, такие как КПП, КНИ и КТМ, вряд ли будут просить о проведении сдвоенных заседаний.

34. Расходы на проведение сдвоенных заседаний в течение одной недели значительно сократятся в случае осуществления предлагаемых мер по повышению эффективности, таких как ограничения на число страниц и количество языков, на которых представляется документация, меры, направленные на сокращение числа рабочих языков, введение ограничений на подготовку кратких отчетов и в некоторых случаях — внесение изменений в порядок оплаты путевых расходов членов договорных органов.

С. Сетевое вещание

35. Новые технологии, такие как сетевое вещание, открывают широкие возможности для договорных органов с точки зрения повышения их значимости и взаимодействия, а также в плане укрепления ответственности, повышения эффективности и, в конечном итоге, улучшения показателей осуществления рекомендаций договорных органов. В целях обеспечения сетевого вещания для всех открытых заседаний договорных органов потребуются ресурсы для следующих целей:

- а) установка камер в соответствующих залах заседаний во Дворце Наций, Вильсоновском дворце и любых дополнительных местах;
- б) обеспечение связи между залами заседаний и кабинетами, из которых ведется сетевое вещание;
- в) обеспечение достаточной пропускной способности связи для одновременной трансляции нескольких мероприятий из различных мест на языке выступающих и других официальных языках;

d) обеспечение наличия дополнительного персонала для обработки материалов, передаваемых по каналам сетевого вещания, и их подготовки к архивированию;

e) обеспечение рабочих помещений и оборудования для дополнительного персонала;

f) оплата сборов за пользование сервером, на котором хранятся материалы, передаваемые по каналам сетевого вещания, и других оперативных расходов;

g) обеспечение доступности для инвалидов, включая установку дополнительных камер и привлечение технических работников для видеосъемки, сурдоперевода и/или передачи субтитров в режиме реального времени в рамках заседаний.

36. В приведенной ниже таблице показаны сметные расходы на сетевое вещание в соответствии с нынешним графиком заседаний договорных органов. Для целей сопоставления в таблицу 10 включены данные о расходах на сетевое вещание на языке выступающего и только английском языке (как это имеет место в настоящее время в других органах) и на сетевое вещание на всех шести официальных языках.

Таблица 10

Сетевая трансляция заседаний договорных органов

(В долл. США)

		Сетевое вещание на языке оригинала и английском языке	Сетевое вещание на всех шести официальных языках
Фиксированные (единовременные) расходы	Оборудование (компьютеры, кодировальные устройства/серверы, принтеры)	45 500	115 500
Периодические (ежегодные) расходы	Обеспечение трансляции и хранения материалов, информационно-техническое оборудование и поддержка программного обеспечения	40 000	50 000
	Персонал	891 800	2 343 400
Общий объем ежегодных расходов		931 800	2 393 400

37. Следует отметить, что в том случае, если договорные органы сделают выбор в пользу проведения сдвоенных заседаний, потребности в плане сетевого вещания возрастут в прямой зависимости от числа заседаний, которые будут транслироваться одновременно. Соответственно, потребуются больше помещений, аппаратуры для видеосъемки, точек подключения к Интернету и каналов широкополосной связи, а также потребуются кадровые ресурсы и серверы для хранения дополнительных видеоматериалов.

D. Видеоконференционные услуги

38. Проведение видеоконференций позволит делегациям государств-участников задействовать дополнительных представителей, находящихся в столицах их стран, для участия в работе договорных органов, что будет способствовать расширению возможностей государств-участников в плане представления ответов на вопросы, задаваемые членами договорных органов, в режиме реального времени. В целях предоставления видеоконференционных услуг потребуются ресурсы для следующих целей:

- a) установка оборудования, включая камеры, микрофоны, динамики и экраны в специально предназначенных для этого залах заседаний во Дворце Наций, Вильсоновском дворце и любых других местах;
- b) обеспечение видеоконференционной связи и достаточного потенциала для одновременного проведения нескольких заседаний;
- c) обеспечение наличия кадровых ресурсов — техников для налаживания видеосвязи и оказания помощи в ее поддержании во время трансляций;
- d) покрытие соответствующих оперативных расходов.

Расходы на сетевую трансляцию заседаний договорных органов показаны в таблице 11 ниже.

Таблица 11

Расходы на видеоконференционное обслуживание заседаний договорных органов
(В долл. США)

		Видеоконференционное обслуживание в соответствии с текущим графиком заседаний, включая оснащение четырех залов заседаний
Фиксированные (единовременные) расходы	Оборудование (камеры, микрофоны, динамики и экраны): 30 000 долл. США на один зал	120 000
Всего, фиксированные расходы		120 000
Периодические (ежегодные) расходы	Обеспечение видеоконференционной связи (300 долл. США в час, из расчета в среднем 5 заседаний в неделю)	66 000
	Персонал (1 техник категории общего обслуживания (прочие разряды))	136 400
Общий объем расходов		202 400

39. Число помещений, которые должны быть оснащены видеоконференционным оборудованием и соответствующими вспомогательными средствами, зависит от числа договорных органов, проводящих заседания в одно и то же время, а также от того, проводят ли эти органы сдвоенные заседания. Соответственно, принятие каких бы то ни было решений об увеличении продолжительности заседаний или проведении сдвоенных заседаний повлечет за собой соответствующее увеличение расходов на эти услуги.

Е. Укрепление потенциала

40. В ходе межправительственного процесса был предложен ряд элементов в целях наращивания потенциала государств по соблюдению своих договорных обязательств. Усилия в этом направлении будут сосредоточены в основном на оказании консультативных услуг, предоставлении учебной подготовки и разработке инструментов для оказания помощи государствам в обеспечении контроля за деятельностью по осуществлению договоров и представлению соответствующих докладов.

41. На основе развертывания специализированных сотрудников по наращиванию потенциала в области прав человека в каждом региональном отделении УВКПЧ можно будет обеспечить повседневное руководство усилиями государств и соответствующих национальных заинтересованных сторон в том, что касается их участия в работе договорных органов, а также обеспечить наращивание и укрепление национального потенциала в области выполнения обязательств по договорам в области прав человека. Такая помощь могла бы включать проведение брифингов для правительственных чиновников, посвященных методам использования универсального индекса по правам человека в целях классификации рекомендаций по отдельным темам, сбора информации для докладов, подготовки докладов и/или ответов на перечни вопросов, а также подготовки к проведению интерактивного диалога. УВКПЧ будет сотрудничать с координатором-резидентом и страновой группой Организации Объединенных Наций в тех местах, где они имеются, для предоставления такой технической помощи, в частности, в целях укрепления потенциала страновых групп в этой области. Будет проводиться ежегодное координационное совещание для региональных сотрудников по наращиванию потенциала в области прав человека в целях обмена передовым опытом, обеспечения наличия обновленной информации о методах работы и правилах процедуры договорных органов, последних событиях и соответствующем инструментарии в области информационных технологий, а также ознакомления сотрудников по укреплению потенциала с новейшими методами оказания содействия.

42. Для осуществления этого предложения потребуются следующие ресурсы, из расчета на один год:

а) людские ресурсы: 12 сотрудников по правам человека (С-3), базирующихся в региональных отделениях УВКПЧ (180 200 долл. США × 12 сотрудников = 2 162 400 долл. США);

б) бюджетные средства для покрытия расходов на поездки в целях проведения консультаций/организации сотрудничества в пределах региона (268 000 долл. США);

в) средства для проведения ежегодного координационного совещания (17 100 долл. США).

43. Проведение региональных или субрегиональных семинаров по подготовке инструкторов может способствовать наделению сотрудников региональных механизмов и учреждений по правам человека и региональных организаций, объединяющих под своей эгидой национальные правозащитные учреждения, знаниями и навыками, необходимыми для оказания поддержки государствам-участникам из отдельного региона в расширении взаимодействия с договор-

ными органами. Будут также приглашаться к участию представители государств отдельных регионов, принимающие активное участие в подготовке и представлении доклада своего государства-участника и заинтересованные в обмене опытом с другими государствами в качестве инструкторов. По окончании регионального семинара учащимся будет предлагаться войти в реестр экспертов УВКПЧ по представлению докладов договорным органам в поддержку усилий УВКПЧ по укреплению потенциала на национальном уровне.

44. Для осуществления этого предложения потребуются следующие ресурсы, из расчета на один год:

а) людские ресурсы: один сотрудник по правам человека (сотрудник класса С-4, занятый в течение 50 процентов времени) (108 000 долл. США), один сотрудник по правам человека (С-3) (180 200 долл. США) и один помощник (сотрудник категории общего обслуживания (прочие разряды), занятый в течение 50 процентов времени) (68 200 долл. США), базирующийся в Женеве;

б) средства для проведения регионального семинара по подготовке инструкторов (2 семинара в год, 217 700 долл. США × 2 семинара = 435 400 долл. США).

45. Можно было бы разработать реестр экспертов с указанием сведений о лицах, которые успешно завершили программу УВКПЧ по подготовке инструкторов, включая сотрудников региональных правозащитных механизмов и национальных экспертов по вопросам участия в деятельности договорных органов. К участию в этом реестре можно было бы также пригласить нынешних и бывших членов договорных органов. Для обновления реестра и поддержания сети участников потребуются непрерывное техническое обслуживание на основе обмена информацией и оказания содействия в распространении передовой практики и опыта работы.

46. Для осуществления этого предложения из расчета на один год потребуются людские ресурсы в виде одного сотрудника по правам человека/специалиста по ведению реестра (С-3) (180 200 долл. США).

47. При поступлении соответствующей просьбы государствам-участникам может предоставляться непосредственная помощь на национальном уровне с использованием экспертов из реестра. Непосредственная помощь первого типа включает наращивание институционального потенциала для подготовки докладов, а именно, государствам-участникам, пытающимся создать или усовершенствовать механизмы координации для представления докладов на национальном уровне, будут предоставляться консультативные услуги на основе проведенных исследований и с учетом передовой практики, принимая во внимание различные способы обеспечения координации, отвечающие национальным интересам государств. Непосредственная помощь второго типа будет ограничиваться проведением специальных единовременных курсов учебной подготовки, посвященных руководящим принципам представления докладов на национальном уровне, которые будут приносить пользу представителям правительств и национальным заинтересованным участникам. При отборе бенефициаров непосредственной помощи на национальном уровне первоочередное внимание будет уделяться государствам-участникам, не представившим первоначальных докладов в установленные сроки, и государствам-участникам с большим числом не представленных в сроки периодических докладов.

48. Для осуществления этого предложения потребуются следующие ресурсы, из расчета на один год:

а) людские ресурсы: один сотрудник по правам человека (сотрудник класса С-4, занятый в течение 50 процентов времени) (108 000 долл. США), один сотрудник по правам человека (С-3) (180 200 долл. США) и один помощник (сотрудник категории общего обслуживания (прочие разряды), занятый в течение 50 процентов времени) (68 200 долл. США), базирующийся в Женеве;

б) консультант (С-5) по институциональным механизмам координации (3 недели × 3 страны, 41 000 долл. США);

с) средства для проведения национальных семинаров (6 семинаров в год, 192 500 долл. США × 6 семинаров = 1 155 000 долл. США).

49. УВКПЧ могло бы разработать средства программного обеспечения и другие инструменты в целях оказания содействия государствам-участникам в участии в работе договорных органов. В частности, можно было бы разработать платформу для отслеживания универсального индекса по правам человека на базе Интернета, с тем чтобы наделить государства возможностью отражения на ежедневной основе положения дел с осуществлением рекомендаций в период между датами представления докладов в целях облегчения будущей работы по представлению периодических докладов. Кроме того, можно было бы рассмотреть вопрос о разработке стандартных рабочих процедур для использования государствами-участниками в целях облегчения лежащего на странах бремени по представлению докладов. Кроме того, можно было бы разработать руководящие принципы по представлению докладов для наделения государств удобным в использовании пошаговым руководством, разъясняющим процесс представления докладов. Кроме того, можно было бы провести дополнительные исследования и разработать инструмент для координации усилий по представлению докладов на институциональном уровне с учетом имеющейся информации о национальном опыте работы, с тем чтобы оказать содействие государствам, заинтересованным в создании постоянного национального механизма или совершенствовании существующих механизмов координации.

50. Для осуществления этого предложения потребуются следующие ресурсы, из расчета на один год:

а) людские ресурсы: один сотрудник по правам человека (С-3) (180 200 долл. США), один программист/аналитик (С-3) (180 200 долл. США) и один помощник по программированию (сотрудник категории общего обслуживания (прочие разряды)) (136 400 долл. США), базирующийся в Женеве;

б) научный консультант по национальным координационным механизмам (С-5) (4 месяца, 45 500 долл. США);

с) средства для проведения семинара по вопросам проверки (43 500 долл. США);

д) средства для редактирования, перевода и издания пособий (80 000 долл. США).

Е. Подкомитет по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

51. ППП отличается от других комитетов тем, что его основная функция заключается в проведении поездок на места, а не в обзоре государств-участников. Хотя было утверждено покрытие расходов на поездки на места из регулярного бюджета, финансирование соответствующих сотрудников секретариата не было полностью утверждено (см. [A/65/500](#) и [A/65/574](#)). В результате этого ППП не смог провести запланированного числа поездок на места. Увеличение числа ратификаций и участников приводит к ухудшению этой сложной ситуации.

52. С момента создания Подкомитета его мандат осуществляется при поддержке со стороны основного секретариата в составе трех сотрудников (1 сотрудник класса С-4, 1 сотрудник класса С-3, 1 сотрудник категории общего обслуживания (прочие разряды)). После того, как число государств-участников, ратифицировавших Факультативный протокол, превысило 50, с 1 января 2011 года членский состав Подкомитета был увеличен с 10 до 25 членов, а состав секретариата — на двух сотрудников (1 сотрудник класса С-3, 1 сотрудник категории общего обслуживания (прочие разряды)). По состоянию на 1 сентября 2013 года насчитывалось 69 государств-участников Факультативного протокола при соответствующем увеличении рабочей нагрузки.

53. В соответствии со своим мандатом, в дополнение к проведению заседаний в Женеве продолжительностью в три недели Подкомитет проводит различного вида поездки на места, включая регулярные посещения, поездки для оказания консультативной помощи по вопросам национальных превентивных механизмов и контрольные посещения. Число поездок возросло с трех в 2011 году до шести в 2013 году, а на 2014 и 2015 годы запланировано по восемь поездок с учетом роста числа стран, ратифицировавших Факультативный протокол, причем четыре из этих поездок будут проводиться в качестве регулярных посещений в соответствии со статьями 11(а) и 13.1 Факультативного протокола; три поездки будут проводиться в соответствии со статьей 11(б) в целях консультирования национальных превентивных механизмов; и одна поездка будет проведена в качестве контрольного посещения в соответствии со статьей 13.4.

54. Для кадровой поддержки Подкомитета требуется в среднем 39 недель рабочего времени сотрудников категории специалистов для проведения трех ежегодных сессий, или 13 недель рабочего времени на одну сессию/неделю, включая подготовку справочных документов, обслуживание заседаний и послесессионную работу; 26 недель рабочего времени на одно регулярное посещение (в соответствии со статьями 11(а) и 13.1 Факультативного протокола), включая подготовительную работу, предоставление поддержки в стране и подготовку доклада; 23 недели рабочего времени на одну поездку для проведения консультаций (в соответствии со статьей 11(б) Факультативного протокола), включая подготовительную работу, предоставление поддержки в стране и подготовку докладов (один доклад для представления государству и один доклад для представления национальному превентивному механизму); 5 рабочих недель на одно контрольное посещение (в соответствии со статьей 13.4 Факультативного протокола), включая подготовительную работу, предоставление поддержки в стране и подготовку доклада. Для всесторонней поддержки работы Подкомите-

та требуется в общей сложности 226 недель рабочего времени сотрудников категории специалистов в год. С учетом нынешней численности сотрудников, роста числа ратификаций, вызывающего необходимость увеличения числа поездок на места, и расширения членского состава Подкомитета в краткосрочной перспективе потребуется создать две дополнительные должности сотрудников категории специалистов (1 С-3, 1 С-2, 324 400 долл. США в год) в целях предоставления Подкомитету надлежащей секретариатской поддержки.

55. Что касается проведения поездок на места, которые составляют основную часть работы Подкомитета, то вспомогательный персонал проводит исследования по посещаемым странам; поддерживает связь с соответствующими государственными органами, подразделениями Организации Объединенных Наций и другими заинтересованными сторонами при подготовке своих посещений; организывает материально-техническое обеспечение таких посещений; а также оказывает помощь экспертам в проведении поездок и подготовке отчетов об их результатах и осуществляет последующие меры по контролю за реализацией государственными органами и другими заинтересованными сторонами выводов по результатам таких поездок. В дополнение к работе, ориентированной на деятельность на местах, сотрудники, предоставляющие поддержку Подкомитету, оказывают техническую и основную помощь до и во время проведения его трех ежегодных сессий в Женеве и в рамках последующей деятельности по их итогам. Секретариат подготавливает также проекты писем и контролирует положение дел с выполнением решений Подкомитета, принимаемых на сессиях. Кроме того, персонал оказывает основную и техническую помощь Подкомитету в контексте его взаимодействия с национальными превентивными механизмами. В этих целях персонал подготавливает и изучает документацию по вопросам создания и функционирования национальных превентивных механизмов и проводит консультации с соответствующими партнерами Организации Объединенных Наций, государствами-участниками и субъектами гражданского общества по вопросам оценки эффективности национальных превентивных механизмов и их потребностей в технической помощи. Кроме того, сотрудники оказывают техническую и основную поддержку в целях обеспечения возможностей для сотрудничества между ППП и соответствующими международными, региональными и национальными органами по предупреждению пыток и жестокого обращения. Эта деятельность предполагает ведение переписки, организацию совместных заседаний в рамках сессий Подкомитета или в промежутках между ними и оказание содействия в проведении поездок на места и/или осуществлении совместных инициатив.

IV. Меры, предлагаемые в контексте межправительственного процесса, которые могут позволить сократить расходы

56. В рамках текущего межправительственного процесса укрепления договорных органов было представлено несколько предложений, которые позволят повысить эффективность системы договорных органов и которые также позволят сократить расходы в целом ряде областей. Эти предложения предусматривают введение ограничений на количество страниц годовых докладов, представляемых договорными органами; ограничение количества страниц для докладов государств-участников; ограничение количества страниц для документа-

ции договорных органов; сокращение числа языков для публикации документации; публикацию кратких отчетов только на одном языке; и изменение размера пособий для путевых расходов экспертов. Эта экономия может позволить компенсировать дополнительные расходы, связанные с усилением системы договорных органов.

А. Ограничение количества страниц для документации государств-участников

57. Документация, представляемая государствами-участниками договорным органам (общие основные документы, первоначальные доклады, периодические доклады, ответы на перечни проблем перед представлением докладов и ответы на перечни проблем), представляет собой основную часть документации договорных органов. Учитывая, что количество документов, представляемых договорным органам, остается на стабильном уровне, а стоимость обработки одной страницы на шести официальных языках Организации Объединенных Наций составляет 1225 долл. США, т.е. 245 долл. США на публикацию на одном языке, потенциальная экономия, получаемая в течение одного года благодаря установлению ограничения на количество страниц, может оказаться весьма существенной.

58. Вряд ли следует ожидать какой-либо экономии в связи с установлением ограничения количества страниц для общих основных документов, поскольку средний объем 21 такого документа, представленного в 2012 году, составил 35 страниц, при этом количество страниц подсчитывалось на основании окончательного варианта на английском языке в форматированном, отредактированном и переведенном виде (если подлинный документ был представлен на другом языке). Приложения к общим основным документам не принимаются во внимание, поскольку они в настоящее время не переводятся.

59. Потенциальная экономия в связи с первоначальными периодическими докладами, представляемыми государствами-участниками договорным органам, будет основываться на среднем количестве докладов, представляемых ежегодно каждому договорному органу. Среднее количество первоначальных и периодических докладов, представленных каждому комитету в 2011 и 2012 годах, приводится в таблице 12 ниже.

Таблица 12

Число докладов, представленных государствами-участниками, 2011–2012 годы

Договорный орган	2011 год			2012 год			Итого за двухгодичный период 2011–2012 годов	В среднем в год, 2011–2012 годы
	Первоначальные доклады	Периодические доклады	Итого	Первоначальные доклады	Периодические доклады	Итого		
КЛРД	–	15	15	1	23	24	39	19,5
КПЧ	2	9	11	8	19	27	38	19
КЭСКИ	–	16	16	5	8	13	29	14,5
КЛДЖ	3	26	29	2	18	20	49	24,5
КПП	1	12	13	4	14	18	31	15,5
КПР	18	14	32	19	25	44	76	38
КТМ	6	–	6	2	–	2	8	4
КПИ	18	–	18	11	–	11	29	14,5
КНИ	–	–	–	5	–	5	5	2,5
Итого	48	92	140	57	107	164	304	152

60. В результате предлагаемого ограничения количества страниц для первоначальных и периодических докладов ожидается, что объем документации, которая требуется каждый год, будет сокращен по сравнению с 2011–2012 годами, когда средний показатель составлял 76 страниц для первоначальных докладов и 103 страницы для периодических докладов, до, согласно оценкам, 60 и 40 страниц, соответственно, на каждый доклад государства-участника. Среднее количество страниц первоначальных и периодических докладов с разбивкой по договорным органам приводится в таблице 13 ниже, где также приводится ориентировочная возможная экономия на основе существующей практики письменного перевода на официальные рабочие языки каждого комитета.

Таблица 13

Потенциальная экономия в результате введения ограничения на количество страниц для докладов государств-участников

Договорный орган	Первоначальные доклады (среднее количество страниц)	Количество страниц сверх установленного лимита в 60 страниц	Ориентировочная возможная экономия на каждый первоначальный доклад (в долл. США) ^a	Возможная экономия для каждого двухгодичного периода в отношении первоначальных докладов (на основе средних показателей за 2011–2012 годы (в долл. США) ^b	Периодические доклады (среднее количество страниц)	Количество страниц сверх установленного лимита в 40 страниц	Ориентировочная возможная экономия на каждый периодический доклад (в долл. США) ^a	Возможная экономия в течение двухгодичного периода в связи с периодическими докладами (на основе средних показателей за 2011–2012 годы) (в долл. США) ^b
КЛРД	87	27	23 200	23 200	80	40	34 300	1 303 400
КПЧ	138	78	86 000	860 000	96	56	61 700	1 728 700
КЭСКИ	102	42	36 000	180 100	145	105	90 000	2 160 900
КЛДЖ	49	–	–	–	94	54	66 200	2 910 600
КПП	48	–	–	–	85	45	55 100	1 433 300

Договорный орган	Первоначальные доклады (среднее количество страниц)	Количество страниц сверх установленного лимита в 60 страниц	Ориентировочная возможная экономия на каждый первоначальный доклад (в долл. США) ^a	Возможная экономия для каждого двухгодичного периода в отношении первоначальных докладов (на основе средних показателей за 2011–2012 годы (в долл. США) ^b	Периодические доклады (среднее количество страниц)	Количество страниц сверх установленного лимита в 40 страниц	Ориентировочная возможная экономия на каждый периодический доклад (в долл. США) ^a	Возможная экономия в течение двухгодичного периода в связи с периодическими докладами (на основе средних показателей за 2011–2012 годы) (в долл. США) ^b
КПР	46	—	—	—	116	76	46 600	1 815 500
КТМ	69	9	7 700	61 700	—	—	—	—
ППП	—	—	—	—	—	—	—	—
КПИ	89	29	35 500	1 030 200	—	—	—	—
КНИ	35	—	—	—	—	—	—	—
Итого, возможная экономия				2 155 200	11 352 400			

^a Возможная экономия рассчитывается на основе ставки за одну страницу в размере 245 долл. США × среднее количество страниц сверх установленного лимита на количество страниц × число рабочих языков (предполагается перевод с любого официального языка).

^b Потенциальная экономия в течение двухгодичного периода рассчитывается на основе общего числа первоначальных докладов за двухгодичный период, как указано в таблице 12.

61. Исходя из вышеприведенных соображений, установление лимита на количество страниц для документов государств-участников, при сохранении нынешнего числа рабочих языков, может привести к экономии порядка 13 507 600 долл. США в течение двухгодичного периода, или 6 753 800 долл. США в год. Эта экономия может также повлиять на дополнительные расходы, связанные с увеличением времени, отводимого для проведения заседаний, или проведением сдвоенных заседаний.

62. Однако следует отметить, что предоставление государствам-участникам возможности отказаться от введения ограничений на объем документации индивидуальных комитетов будет иметь непосредственные последствия на возможную экономию и сократит объем экономии, которую можно было бы достигнуть. С другой стороны, сокращение числа языков, на которые будет переводиться документация, приведет к увеличению размера потенциальной экономии.

В. Ограничение количества страниц для документации договорных органов

63. В настоящее время вся документация договорных органов публикуется в соответствии с внутренними руководящими указаниями Организации Объединенных Наций относительно ограничения объема документов, за исключением годовых докладов договорных органов. Благодаря введению ограничения на объем годовых докладов в пределах установленного лимита (10 700 слов или 32 страницы с 330 словами на страницу в соответствии с документом [A/C.5/45/1](#), который следует читать совместно с резолюцией [45/248](#) А Генеральной Ассамблеи), который также исключает переиздание уже опубликованных документов, можно добиться значительной экономии. В настоящее время годовые доклады договорных органов переводятся на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций. Учитывая, что стоимость об-

работки одной страницы на шести официальных языках составляет 1225 долл. США, потенциальная экономия может составить порядка 1 909 900 долл. США в год (см. таблицу 14 ниже).

Таблица 14

Возможная экономия в результате ограничения количества страниц в документах договорных органов

Договорный орган	Последний годовой доклад (количество страниц)	Доклад за двухгодичный период (количество страниц)	Количество страниц сверх установленного лимита	Ориентировочная экономия в результате введения ограничения на количество страниц для годовых докладов (в долл. США)
КЛРД	117	—	85	104 100
КПЧ	743 (257 + 486)	—	711	871 000
КЭСКО	127	—	95	116 400
КЛДЖ	104	—	72	88 200
КПП	566	—	534	654 200
КПР	—	20	—	—
КТМ	29	—	—	—
ППП	23	—	—	—
КПИ	—	85	53	65 000
КНИ	41	—	9	11 000
Итого, потенциальная экономия				1 909 900

64. Любая экономия в результате введения ограничений на объем документации договорных органов также повлияет на дополнительные расходы, связанные с увеличением продолжительности заседаний или проведением сдвоенных заседаний. Кроме того, сокращение количества языков, на которые будет переводиться документация, приведет к увеличению размера возможной экономии.

С. Языки письменного перевода для документации договорных органов

65. Шестью официальными языками Организации Объединенных Наций являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки. Годовые доклады всех договорных органов публикуются на всех шести официальных языках, в то время как их рабочая документация воспроизводится только на официальных рабочих языках, принятых Комитетом. Стоимость публикации одной страницы на всех шести языках составляет 1225 долл. США, что включает перевод с языка оригинала на пять языков и их публикацию/распространение на шести языках. Между языками не существует каких-либо различий с точки зрения стоимости перевода, типографских работ и распространения. Соответственно, сокращение перевода на один из языков приведет к экономии в 245 долл. США на страницу.

66. Как правило, общие основные документы, заключительные замечания, решения и мнения по индивидуальным сообщениям, общие комментарии, го-

довые доклады, доклады о поездках и правила процедуры готовятся на одном из официальных языков и переводятся на другие пять официальных языков. Документация, подготовленная для договорных органов или подготовленная ими, также включает доклады государств-участников, повестки дня, записки секретариатов, общую дискуссионную документацию, список вопросов перед подготовкой докладов, списки вопросов/тем, ответы на списки вопросов, предварительные решения или решения о приемлемости сообщений, последующие доклады, документы, касающиеся встреч с государствами-членами (выборы), расследования, процедуры раннего предупреждения/раннего принятия решений, заявления и открытые письма, все из которых обычно переводятся на рабочие языки каждого комитета. Индивидуальные сообщения не переводятся. Таким образом, будет необходимо конкретно уточнить перечень документов, в отношении которых будут применяться языковые ограничения.

67. В таблице 15 ниже приводятся ориентировочные данные о потенциальной экономии, которая может возникнуть в случае принятия решения об ограничении числа языков, на которые переводится документация, касающаяся рассмотрения документов государств-участников.

Таблица 15

Потенциальная экономия в результате сокращения числа языков, на которые осуществляется письменный перевод

Договорный орган	Годовой объем в страницах на шести языках	Годовая стоимость производства документов на шести языках ^a	Годовой объем в страницах на рабочих языках	Годовая стоимость производства документов на рабочих языках ^b	Общая ориентировочная ежегодная стоимость производства документов на нынешних языках ^c	Общая ориентировочная ежегодная стоимость при переводе на два языка ^d	Общая ориентировочная ежегодная стоимость при переводе на три языка ^e
КЛРД	166	203 350	1 392	1 193 640	1 396 990	763 420	1 145 130
КПЧ	1 104	1 352 400	3 681	4 058 303	5 410 703	2 344 650	3 516 975
КЭСКП	179	219 275	2 532	2 171 190	2 390 465	1 328 390	1 992 585
КЛДЖ	78	95 550	4 599	5 633 775	5 729 325	2 291 730	3 437 595
КПП	900	1 102 500	1 860	2 278 500	3 381 000	1 352 400	2 028 600
КПР	65	79 625	3 726	2 282 175	2 361 800	1 857 590	2 786 385
КТМ	26	31 850	321	275 258	307 108	170 030	255 045
ППП	—	—	75	45 938	45 938	36 750	55 125
КПИ	99	121 275	1 685	1 857 713	1 978 988	874 160	1 311 240
КНИ	29	35 525	712	872 200	907 725	363 090	544 635
Итого	2 646	3 241 350	20 583	20 668 690	23 910 040	11 382 210	17 073 315

^a Стоимость рассчитывается на основе постраничной ставки для всех языков в размере 1225 долл. США × количество страниц.

^b Стоимость рассчитывается на основе постраничной ставки в размере 245 долл. США × количество страниц × количество рабочих языков (предполагается, что перевод осуществляется с любого официального языка).

^c Общая сумма стоимости документов, переводимых на все языки, плюс документы, переводимые только на рабочие языки.

^d Ориентировочная стоимость рассчитывается на основе постраничной ставки в размере 245 долл. США × количество страниц × два рабочих языка (предполагается, что перевод осуществляется с любого официального языка).

^e Ориентировочная стоимость рассчитывается на основе постраничной ставки в размере 245 долл. США × количество страниц × три рабочих языка (предполагается, что перевод осуществляется с любого официального языка).

68. Исходя из вышеприведенных соображений установление ограничений на число языков письменного перевода для документации договорных органов, в случае осуществления письменного перевода только на два официальных языка с языка оригинала, может привести к экономии порядка 12 527 800 долл. США в год или 25 055 600 долл. США в течение двухгодичного периода.

69. Однако следует отметить, что если государствам-членам будет предоставлена возможность просить осуществить перевод документации на один дополнительный официальный язык, то это приведет к сокращению возможной экономии на соответствующую сумму. Более того, любая возможность предоставления государствам права выходить за пределы установленного ограничения объема документов применительно к отдельным комитетам окажет непосредственное воздействие на размер потенциальной экономии, которая могла бы быть достигнута.

D. Распределение рабочих языков

70. Каждый комитет определяет, зачастую на основе своего членского состава, рабочие языки, которые будут использоваться для его заседаний, включая как устный перевод, так и письменный перевод некоторых рабочих документов. Рабочие языки перечисляются в правилах процедуры каждого комитета. В некоторых случаях используются все шесть официальных языков, в то время как в ряде других случаев требуется использование только трех или четырех языков, как указано в таблице 16 ниже. Содержащееся в докладе о межправительственном процессе предложение выделять не более трех рабочих языков для каждого договорного органа приведет к определенной экономии как с точки зрения устного перевода, так и документации. Однако это предложение не окажет какого-либо воздействия на интерактивный диалог с государствами-участниками в силу того, что государства-участники могут использовать любой из шести официальных языков. Более того, эта мера не будет препятствовать какому-либо государству-участнику представлять доклад государства и другую официальную документацию на любом из шести официальных языков.

Таблица 16

Рабочие языки договорных органов

Договорный орган	Рабочие языки
КЛРД	английский, испанский, русский, французский (4)
КПЧ	английский, арабский, испанский, русский, французский (5)
КЭСКО	английский, испанский, русский, французский (4)
КЛДЖ	английский, арабский, испанский, К, русский, французский (6)
КПП	английский, арабский, испанский, К, русский, французский (6)
КПР	английский, испанский, французский (3)
КТМ	английский, испанский, русский, французский (4)
ППП	английский, испанский, французский (3)
КПИ	английский, арабский, испанский, русский, французский (5)
КНИ	английский, арабский, испанский, К, русский, французский (6)

71. Стоимость производства одной страницы на одном языке составляет 245 долл. США, причем стоимость каждой страницы является одинаковой, независимо от того, на какой язык она переводится. Поэтому любое сокращение числа рабочих языков приведет к экономии в среднем в 245 долл. США на страницу. Соответственно, потенциальная экономия применительно к одной неделе заседаний на каждом языке будет составлять примерно 885 400 долл. США, как указано в таблице 17 ниже. Если умножить это количество на число заседаний в год, то потенциальная экономия в соответствии с этим положением может составить порядка 5 928 600 долл. США. Эта экономия также повлияет на дополнительные расходы, связанные с увеличением продолжительности заседаний или проведением сдвоенных заседаний.

72. В таблице 17 ниже приводятся ориентировочные данные относительно потенциальной экономии, которая может возникнуть, если будет принято решение ограничить количество языков, на которые переводятся рабочие документы.

Таблица 17

Потенциальная экономия в результате сокращения числа рабочих языков для перевода документации

Договорный орган	a)	b)	c)	d)	Потенциальная еженедельная экономия в результате сокращения числа языков до трех рабочих языков (в долл. США) (c – d)
	Нынешние рабочие языки	Число страниц документов, переводимых еженедельно только на рабочие языки	Ориентировочная еженедельная стоимость перевода на нынешние рабочие языки (в долл. США) ^a	Ориентировочная еженедельная стоимость перевода только на три рабочих языка (в долл. США) ^b	
КЛРД	4	232	198 900	142 100	56 800
КПЧ	5	409	450 900	300 600	150 300
КЭСКИ	4	422	361 900	310 200	51 700
КЛДЖ	6	511	626 000	375 600	250 400
КПП	6	310	379 800	227 900	151 900
КПР	3	414	253 600	—	—
КТМ	4	107	91 800	78 600	13 200
ППП	3	25	15 300	—	—
КПИ	5	337	371 500	247 700	123 800
КНИ	6	178	218 100	130 800	87 300
Итого			2 967 600	1 813 500	885 400

^a Расходы рассчитываются на основе постраничной ставки в 245 долл. США × число страниц × число рабочих языков (предполагается, что перевод осуществляется с любого официального языка).

^b Расходы рассчитываются на основе постраничной ставки в 245 долл. США × число страниц × три рабочих языка (предполагается, что перевод осуществляется с любого официального языка).

73. Что касается устного перевода, то стоимость перевода на один язык составляет 16 900 долл. США в неделю для арабского и китайского языков и 12 700 долл. США в неделю для других языков. Если право комитетов на осу-

ществование устного перевода на все официальные языки будет ограничено, то можно было бы сократить расходы по крайней мере на 12 700 долл. США в отношении перевода на один язык с точки зрения сокращения базовой стоимости расходов в отношении одной недели проведения заседаний. В таблице 18 ниже приведены данные относительно услуг, касающихся устного перевода в договорных органах.

Таблица 18

Потенциальная экономия в результате сокращения числа рабочих языков для устного перевода

Договорный орган	(a) Нынешнее число рабочих языков	(b) Ежегодная квота заседаний ^a	(c) Ориентировочная еженедельная стоимость устного перевода на все нынешние рабочие языки (в долл. США)	(d) Ориентировочная ежегодная стоимость устного перевода на все нынешние рабочие языки (в долл. США) (b × c)	(e) Ориентировочная ежегодная стоимость устного перевода только на три рабочих языка (в долл. США) ^b	Потенциальная экономия в результате сокращения числа языков (в долл. США) (d – e)
КЛРД	4	6	50 600	303 500	252 900	50 600
КПЧ	5	9 (+3)	67 400	809 300	505 800	303 500
КЭСКП	4	6 (+2)	50 600	404 600	337 200	67 400
КЛДЖ	6	9 (+5)	84 300	1 011 600	505 800	505 800
КПП	6	6	84 300	505 800	252 900	252 900
КПР	3	9 (+3)	37 900	455 200	455 200	–
КТМ	4	3	50 600	151 700	126 500	25 200
ППП	3	3	37 900	113 800	113 800	–
КПИ	5	3	71 700	215 000	126 500	88 500
КНИ	6	4	84 300	337 200	168 600	168 600
Итого			619 600	4 307 700	2 845 200	1 462 500

^a Исключает время для проведения специальных заседаний, однако включает предсессионные заседания и заседания других рабочих групп.

^b Ориентировочная стоимость письменного перевода на три языка рассчитывается в размере половины еженедельной стоимости для всех шести языков (84 300 долл. США ÷ 2 = 42 150 долл. США) × число недель проведения заседаний в год.

74. Исходя из вышеприведенных соображений сокращение числа рабочих языков, используемых в договорных органах для устного перевода и письменного перевода документации при условии использования не более трех официальных языков, могло бы привести к экономии порядка 1 462 500 долл. США в год, или 2 925 000 долл. США в течение двухгодичного периода. Эта экономия также повлияет на дополнительные расходы, связанные с увеличением продолжительности заседаний или проведением сдвоенных заседаний.

75. Следует отметить, что если договорные органы воспользуются возможностью добавить рабочие языки на индивидуальной основе, то это, соответственно, приведет к сокращению потенциальной экономии расходов.

Е. Краткие отчеты

76. Краткие отчеты являются официальными отчетами заседаний, которые готовятся составителями кратких отчетов, выделяемыми Управлением конференционного обслуживания. Краткие отчеты не являются стенографическими отчетами, а скорее представляют собой сжатые изложения хода заседаний. Краткий отчет обычно готовится для каждой половины дня проведения заседаний, т.е. 10 кратких отчетов в неделю. Все договорные органы имеют право на письменный перевод кратких отчетов на все официальные языки Организации Объединенных Наций. Стандартная стоимость публикации кратких отчетов на одном официальном языке составляет 3675 долл. США за один отчет. В течение последних лет возникла большая задержка с письменным переводом кратких отчетов начиная с 2012 года и за предшествующий период, как указано в таблице 19 ниже.

Таблица 19

Краткие отчеты договорных органов: отставание и стоимость завершения письменного перевода
(В долл. США)

Договорный орган	Объем непереведенных кратких отчетов (в страницах)	Ориентировочная стоимость завершения письменного перевода ^a
КЛРД	565	138 425
КПЧ	319	78 155
КЭСКО	176	43 120
КЛДЖ	—	—
КПП	201	49 245
КПР	853	208 985
КТМ	14	3 430
ППП	339	83 055
КПИ	53	12 985
КНИ	—	—
Итого	2 520	617 400

^a Ориентировочная стоимость рассчитывается на основе постраничной ставки в размере 245 долл. США × число непереведенных страниц. Количество непереведенных страниц письменного перевода относится только к одному из языков.

77. Предлагаемое решение не осуществлять письменный перевод задолженности по кратким отчетам приведет к единовременной экономии в размере 617 400 долл. США, учитывая, что в настоящее время еще не переведено 2520 страниц кратких отчетов. В этой связи решение санкционировать публикацию кратких отчетов только на одном языке без письменного перевода позволит обеспечить ежегодную экономию в размере 7 791 000 долл. США, как указано в таблице 20 ниже. Кроме того, такое решение позволит сократить базовую еженедельную стоимость оплаты дополнительного времени, выделенного для заседаний каждого комитета.

Таблица 20
Потенциальная экономия в результате отказа от письменного перевода кратких отчетов
(В долл. США)

Договорный орган	Рабочие языки	Общее число недель проведения заседаний в год ^a	Общее количество публикуемых кратких отчетов	Стоимость перевода одного краткого отчета ^b	Общая потенциальная экономия в результате отказа от письменного перевода кратких отчетов
КЛРД	4	6	60	11 025	661 500
КПЧ	5	9	90	14 700	1 323 000
КЭСКИ	4	6	60	11 025	661 500
КЛДЖ	6	9	90	18 375	1 653 750
КПП	6	6	60	18 375	1 102 500
КПР	3	9	90	7 350	661 500
КТМ	4	3	30	11 025	330 750
ППП	3	3	30	7 350	220 500
КПИ	5	3	50	14 700	441 000
КНИ	6	4	40	18 375	735 000
Итого					7 791 000

^a Исключает предсессионные заседания и заседания рабочих групп, а также заседания, проведение которых утверждается на основе ad hoc.

^b Предполагается, что краткие отчеты публикуются на одном из рабочих языков и переводятся на другие; стоимость рассчитывается на основе стандартной ставки в размере 3675 долл. США за краткий отчет на одном языке × остальные рабочие языки.

78. Однако следует отметить, что если оставить какую-либо возможность обращения с просьбой о письменном переводе краткого отчета на другой официальный язык, то это приведет к сокращению потенциальной экономии в случае добавления каждого языка.

Г. Поездки экспертов

79. Предложение о сокращении размера пособия на оплату путевых расходов для членов договорных органов, с тем чтобы привести их в соответствие с пособиями, предоставляемыми сотрудникам Организации Объединенных Наций, приведет к экономии как с точки зрения сокращения стоимости авиабилетов для участия в заседаниях в Женеве или Нью-Йорке, так и, потенциально, когда это применимо, в отношении некоторых поездок на места.

80. Нормы оплаты официальных путевых расходов, осуществляемых членами договорных органов, изложены в бюллетене Генерального секретаря [ST/SGB/107/Rev.6](#), в котором предусматривается, что все члены органов и вспомогательных органов Организации Объединенных Наций должны осуществлять поездки в классе, непосредственно следующем ниже первого класса, независимо от продолжительности поездки, и получать ежедневные суточные в размере 140 процентов от применяемой ставки в месте назначения. Стандартные условия размещения сотрудников Организации Объединенных Наций ни-

же уровня помощника Генерального секретаря, осуществляющих официальные поездки, предусматривают проезд в экономическом классе на всех прямых рейсах продолжительностью менее 9 часов или 11 часов в случае поездки с несколькими остановками. Сотрудники Организации Объединенных Наций на любом уровне не получают сумму больше применяемой ставки суточных в месте назначения. В таблице 21 ниже приводятся ориентировочные данные относительно общей потенциальной экономии при осуществлении поездок на ежегодные сессионные заседания, рассчитанные на основе нынешнего членского состава и сроков проведения заседаний договорных органов.

Таблица 21

Поездки членов договорных органов

<i>Договорный орган</i>	<i>Число сессий в год</i>	<i>Число членов</i>	<i>Нынешнее суточное пособие (в размере 140 процентов, в долл. США)</i>	<i>Число членов, затронутых сокращением пособия</i>	<i>Предполагаемая стоимость поездок в бизнес-классе в год (в долл. США)</i>	<i>Предполагаемая стоимость поездок в экономическом классе в год (в долл. США)</i>	<i>Потенциальная экономия в случае сокращения размера пособия (в долл. США)</i>
КЛРД	2	18	459 400	11	118 300	85 700	32 600
КПЧ	3	18	718 600	12	127 900	103 100	24 800
КЭСКО	2	18	479 100	10	113 800	89 500	24 300
КЛДЖ	3	23	901 300	14	219 100	172 800	46 300
КПП	2	10	332 900	8	54 700	32 400	22 300
КПР	3	18	718 600	11	149 800	109 300	40 500
КТМ	2	14	170 500	10	97 400	63 500	33 900
ППП	3	25	269 700	15	214 600	171 000	43 600
КПИ ^a	2	18	374 200	—	228 600	228 600	—
КНИ	2	10	162 400	6	64 200	51 300	12 900
Итого	24	172	4 586 700	97	1 388 400	1 107 200	281 200

^a Включает стоимость путевых расходов для помощников членов Комитета по правам инвалидов, являющихся инвалидами; в связи с требованиями относительно разумного размещения сотрудников, имеющих инвалидность, предполагается, что в отношении их поездок будут применяться исключения, что приведет к ограниченному или полному отсутствию какой-либо экономии в отношении этого Комитета.

81. Если будет утверждено решение о приведении норм, касающихся поездок в бизнес-классе для членов договорных органов, в соответствие с нормами сотрудников Организации Объединенных Наций, то можно будет достичь экономии в размере 281 200 долл. США. Однако необходимо отметить, что это зависит от места нахождения фактических членов комитетов и места назначения в случае их поездок.

V. Заключение

82. Многие предложения, содержащиеся в докладе содействующих сторон, как в индивидуальном, так и в коллективном плане, могут иметь серьезные последствия для функционирования системы договорных органов, по мере того как продолжают ее эволюция и становление. Некоторые предложения потребуют первоначальных инвестиций и осуществления скромных текущих расходов, в то время как другие предложения потребуют постоянного выделения ресурсов. Хотя некоторые из предлагаемых мер, взятые по отдельности, позволяют достичь потенциальной экономии, многие из предложений, касающихся экономии средств, органически взаимосвязаны между собой и имеют последствия в отношении всего спектра стоимостных факторов в работе системы договорных органов, хотя они в значительной степени могут быть ослаблены в случае применения «открытых положений», дающих право отказа от применения таких мер. В этой связи многие взаимодействующие переменные величины исключают возможность подготовки простого всеобъемлющего резюме общей потенциальной экономии, поскольку индивидуальные меры, изложенные в настоящем докладе, не могут быть просто сложены в виде арифметической суммы. Тем не менее существует возможность определения воздействия совокупного применения всех мер экономии на основе ориентировочных еженедельных расходов индивидуальных договорных органов, которые можно сопоставить с текущими еженедельными расходами, с тем чтобы получить представление о масштабах потенциальной совокупной экономии.

83. В таблицах 22 и 23 ниже указана ориентировочная стоимость одной недели проведения заседаний для каждого договорного органа (что будет также применяться и к еженедельным расходам при проведении сдвоенных заседаний), приводится сопоставление между двумя совокупными величинами, а также дается оценка возможной еженедельной экономии средств для каждого договорного органа.

Таблица 22

Ориентировочная стоимость недели проведения заседаний договорных органов с учетом всех предлагаемых мер экономии
(В долл. США)

Ориентировочная базовая стоимость в неделю всех соответствующих мер экономии ^b							Общая ориентировочная стоимость с разбивкой по комитетам для одной дополнительной недели (из расчета 2,5 доклада в неделю)
Обслуживание заседаний			Документация		Персонал УВКПЧ	Персонал ЮНИС	
Договорный орган ^a	Устный перевод	Краткие отчеты	Только три рабочих языка	Для членов Департамента по социальным вопросам			
КЛРД	47 800	25 600	104 100	73 100	62 500	9 700	322 800
КПЧ	47 800	25 600	149 200	73 100	62 500	9 700	367 900
КЭСКИ	47 800	25 600	148 200	73 100	62 500	9 700	366 900
КЛДЖ	47 800	25 600	255 500	93 400	62 500	9 700	494 500
КПП	47 800	25 600	162 900	40 600	62 500	9 700	349 100
КПР	47 800	25 600	160 300	73 100	62 500	9 700	379 000
КТМ	47 800	25 600	52 400	56 800	62 500	9 700	254 800

Договорной орган ^a	Ориентировочная базовая стоимость в неделю всех соответствующих мер экономии ^b						Общая ориентировочная стоимость с разбивкой по комитетам для одной дополнительной недели (из расчета 2,5 доклада в неделю)
	Обслуживание заседаний		Документация		Для членов Департамента по социальным вопросам		
	Устный перевод	Краткие отчеты	Только три рабочих языка	Персонал УВКПЧ	Персонал ЮНИС		
КПИ	47 800	25 600	132 900	125 200	62 500	9 700	403 700
КНИ	47 800	25 600	121 100	40 600	62 500	9 700	307 300

^a Исключая Подкомитет против пыток, в котором не осуществляется рассмотрение докладов государств-участников и для которого единственной потенциальной экономией, учитывая его нынешние рабочие языки, будет экономия в случае отказа от письменного перевода кратких отчетов.

^b Ориентировочная стоимость расходов в неделю не включает ежегодные доклады, общие основные документы или сессионные доклады. Меры экономии включают установление ограничения в отношении количества страниц для докладов государств-участников, сокращение устного перевода до трех языков, сокращение письменного перевода до двух дополнительных языков и отказ от письменного перевода кратких отчетов.

Таблица 23

Ориентировочная потенциальная экономия для заседаний договорных органов
(В долл. США)

Договорной орган	(a) Ориентировочная текущая стоимость в неделю	(b) Ориентировочная стоимость в неделю в случае применения всех мер экономии	(c) Потенциальная экономия нетто в неделю для каждого договорного органа (a – b)	(d) Ежегодное количество предусмотренных сроков для проведения заседаний (недель)	Общая потенциальная ежегодная экономия (c × d)
КЛРД	543 600	322 800	220 800	6	1 324 800
КПЧ	844 900	367 900	477 000	9	4 293 000
КЭСКП	708 300	366 900	341 400	6	2 048 400
КЛДЖ	1 090 800	494 500	596 300	9	5 366 700
КПП	791 800	349 100	442 700	6	2 656 200
КПР	582 000	379 000	203 000	9	1 827 000
КТМ	420 800	254 800	166 000	3	498 000
КПИ	821 900	403 700	418 200	3	1 254 600
КНИ	630 100	307 300	322 800	4	1 291 200
Итого	6 434 200	3 246 000	3 188 200		20 559 900

84. Система договорных органов сталкивается с тремя задачами, касающимися значительного отставания с переводом документов, хронической нехваткой ресурсов и тем, что значительное число государств не представляют свои доклады в срок или вообще не представляют их. По мере увеличения объема докладов эта ситуация может значительно ухудшиться. Все эти проблемы требуют комплексных и последовательных мер как с точки зрения повышения эффективности, так и с точки зрения предоставления договорным органам возможности полноценно осуществлять их функции. Более того, учитывая органическую эволюцию системы в результате дальнейшего увеличения числа ратифи-

каций, а также увеличения количества индивидуальных сообщений, потребуются периодический обзор ресурсов, которые будут выделяться системе договорных органов в будущем, с тем чтобы возможности системы договорных органов соответствовали их рабочей нагрузке и чтобы договорные органы имели возможность эффективно осуществлять свои санкционированные мандаты.
